

Hotel Safety

*Knowledge is the first step to safety.
- What to do in case of an emergency.*





Kunskap är trygghet

När du installerat dig i rummet – orientera dig!

- Studera utrymningsplanen
- Ta reda på var närmaste utrymningsväg finns, t ex trapphus som leder ut till det fria.
- Räkna hur många dörrar det är mellan ditt rum och närmaste utrymningsväg – då hittar du även i mörker.
- Se efter var larmknapp och brandsläckare finns.

Om du upptäcker brand eller känner brandlukt

- Larma hotellets reception eller ring larmnumret 112 – från en säker plats.
- Om korridoren är rökfylld – stanna på rummet.
- Tag med rumsnyckeln om du lämnar rummet. Du kan mötas av rök och behöva återvända.
- Om branden är liten och begränsad – använd brandsläckare.
- Om du inte kan släcka, stäng dörren till det rum som brinner.

Om larmet går

- Lämnar rummet om korridoren är fri från rök.
- Tag med dig rumsnyckeln och tag dig ut via närmaste utrymningsväg.
- Använd aldrig hissen.

Om du inte kan lämna rummet

- Ring receptionen eller 112 och meddela att du är kvar på rummet.
- Täta ventilationsöppningar och dörrspringor med våta handdukar.
- Flytta undan allt brännbart från fönstret.
- Visa dig i fönstret – väck uppmärksamhet.
- Om rummet blir rökigt – öppna fönstret och vädra.
- Hoppa inte – avvakta räddningspersonalens instruktioner.
- Du ser bäst och andas bäst nära golvet i ett rökigt rum.

Denna folder har tagits fram för din säkerhet och i samverkan mellan Brandskyddsföreningen och Visita.



Une personne avertie en vaut deux

Une fois installé dans la chambre – repérez-vous!

- Repérez la sortie la plus proche, p.ex. escalier menant à l'extérieur.
- Comptez le nombre de portes séparant votre chambre de la sortie la plus proche – ainsi, vous la retrouverez même dans l'obscurité.
- Repérez l'emplacement du bouton d'alarme et de l'extincteur.

En cas d'incendie ou d'odeur "de brûlé"

- Alerte la réception ou composez le 112 (numéro d'urgence) depuis un endroit protégé.
- Si le couloir est enfumé, ne quittez pas la chambre.
- Si vous quittez la chambre, prenez la clé – vous pourrez ainsi revenir si la fumée vous coupe la route.
- En cas d'incendie limité, utilisez l'extincteur.
- Si le feu ne s'éteint pas, fermez la porte de la chambre en feu.

Si vous entendez l'alarme

- Quittez la chambre si le couloir n'est pas enfumé.
- Emportez la clé de la chambre et quittez l'immeuble par la sortie la plus proche.
- Ne prenez jamais l'ascenseur.

Si vous ne pouvez pas quitter la chambre

- Appelez la réception ou composez le 112 et annoncez que vous êtes resté en chambre.
- Bouchez les orifices de ventilation et le dessous des portes avec des serviettes mouillées.
- Écartez tout objet combustible de la fenêtre.
- Montrez-vous par la fenêtre – attirez l'attention.
- Si la chambre s'enfume, ouvrez la fenêtre et aérez.
- Ne sautez pas – attendez les instructions du personnel de secours.
- Dans une chambre enfumée, la visibilité est meilleure et l'air plus respirable au ras du sol.

Dépliant préparé pour votre sécurité en collaboration avec Brandskyddsföreningen, (l'Association de protection contre l'incendie) et Visita (les Entrepreneurs suédois de l'hôtellerie).



Knowledge is the first step to safety

While settling into your room – find your bearings!

- Make a mental note of where the nearest emergency exit is, such as a staircase that leads outside.
- Make a mental note of the number of doors between your room and the nearest emergency exit. This will help you to find the exit even in the dark.
- Make a mental note of where the alarm and fire extinguisher are.

If you discover a fire or smell smoke

- Alert the hotel's reception or telephone the emergency number – 112 – from a safe place.
- If the corridor is filled with smoke, stay in the room.
- Take the room key with you if you leave the room. You may need to return if your escape is blocked by smoke or another obstacle.
- If the fire is small and limited to a small area, use the fire extinguisher.
- If it is not possible to extinguish the fire, close the door of the room that is on fire.

If you hear the alarm

- Leave the room if the corridor is free of smoke.
- Take the room key with you and make your way to the nearest emergency exit.

- Do NOT use the lift.

If you cannot leave the room

- Telephone the reception or 112 and say that you are still in the room.
- Block ventilation grills and gaps under doors with wet towels.
- Move all inflammable materials away from the windows.
- Stand near a window so that you can be seen from outside and try to attract attention.
- If the room starts to fill with smoke, open a window.
- Do NOT jump. Wait for instructions from the emergency services.
- In a smoke-filled room you will be able to see and breath better if you crouch or lie down on the floor.

This folder has been produced for your safety, in collaboration with the Brandskyddsföreningen (Fire Protection Association) and Visita (the Swedish Hospitality Industry).



Informationen zu Ihrer Sicherheit

Orientieren Sie sich, sobald Sie Ihr Hotelzimmer bezogen haben!

- Stellen Sie fest, wo sich der nächstgelegene Fluchtweg befindet, z.B. ein Treppenhaus, das ins Freie führt.
- Zählen Sie ab, wie viele Türen sich zwischen Ihrem Zimmer und diesem Fluchtweg befinden, damit Sie sich auch im Dunkeln zurechtfinden.
- Schauen Sie nach, wo sich Alarm-schalter und Feuerlöscher befinden.

Wenn Sie einen Brand oder Brandgeruch feststellen

- Alarmieren Sie den Hotelempfang oder rufen Sie 112 an - von einem sicheren Ort aus.
- Wenn der Gang voller Rauch ist -, bleiben Sie im Zimmer.
- Nehmen Sie Ihren Schlüssel mit, falls Sie das Zimmer verlassen wollen. Vielleicht müssen Sie zurückkehren, weil Sie auf zuviel Rauch stoßen.
- Wenn der Brandherd klein und umgrenzt ist -, benutzen Sie den Feuerlöscher.
- Falls Sie den Brand nicht löschen können, schließen Sie die Tür zu dem Zimmer, in dem es brennt.

Wenn Alarm gegeben wird

- Verlassen Sie das Zimmer, falls der Gang rauchfrei ist.
- Nehmen Sie den Zimmer-schlüssel mit und benutzen Sie den nächstgelegenen Fluchtweg.
- Benutzen Sie auf keinen Fall den Aufzug.

Falls Sie das Zimmer nicht verlassen können

- Rufen Sie beim Empfang an oder wählen Sie 112. Teilen Sie mit, daß Sie sich noch im Zimmer befinden.
- Dichten Sie Lüftungsauslässe und Türritzen mit nassen Handtüchern ab.
- Entfernen Sie alle brennbaren Gegenstände vom Fenster.
- Zeigen Sie sich im Fenster -, damit man auf Sie aufmerksam wird.
- Bei starker Rauchbelästigung im Zimmer - öffnen Sie das Fenster zum Belüften. Der Rauch im Freien ist zumeist weniger gefährlich.
- Springen Sie nicht, sondern warten Sie die Anweisungen der Feuerwehr/des Rettungspersonals ab.
- In einem verrauchten Zimmer ist die Sicht und die Luft in Bodennähe am besten.

Diese Broschüre dient Ihrer Sicherheit und wurde von Brandskyddsföreningen, (Brandschutzverband) und Visita (Hospitality Industry) in Zusammenarbeit hergestellt.



Los conocimientos fomentan la seguridad

Una vez instalado en la habitación – oriéntese

- Averigüe dónde está la salida de socorro más cercana, por ejemplo, la escalera que le conduce al aire libre.
- Cuente el número de puertas entre su habitación y la salida de socorro más cercana – así podrá encontrar el camino incluso en la oscuridad .
- Compruebe dónde está el botón de alarma y el extintor de incendios.

Si detecta un fuego o nota olor a quemado

- Dé la alarma a la recepción del hotel o llame al número de los servicios de socorro 112 desde un lugar seguro .
- Si el corredor está lleno de humo quédese en la habitación .
- Llévase la llave de la habitación si sale de ella, por si se encuentra con humo y necesita volver.
- Si el fuego es de poca importancia o limitado utilice el extintor de incendios .
- Si no puede apagarlo, cierre la puerta de la habitación donde hay fuego.

Si suena la alarma

- Salga de la habitación si no hay humo en el corredor.
- Llévase la llave de la habitación y salga por la salida de socorro más cercana.
- No utilice nunca el ascensor.

Si no puede salir de la habitación

- Llame a la recepción o al 112 e infórmeles de que se encuentra aún en su habitación.
- Tape las aberturas de ventilación y las ranuras de las puertas con toallas mojadas.
- Retire de la ventana todo lo que sea inflamable.
- Póngase a la vista en la ventana llame la atención de la gente en el exterior .
- Si entra humo en la habitación abra la ventana para ventilar .
- No salte por la ventana – aguarde las instrucciones de los bomberos.
- En una habitación llena de humo tendrá mejor visibilidad y podrá respirar mejor junto al suelo.

Este folleto ha sido elaborado para su seguridad y en colaboración entre Brandskyddsforeningen y Visita.



Tieto parantaa turvallisuutta

Asettauduttuasi huoneeseen tutustu ympäristöösi!

- Selvitä lähimmän poistumistien (esimerkiksi ulos johtavan porraskäytävän) sijainti.
- Laske lähimmän poistumistien ja huoneesi välissä olevien ovien määrä, jotta löydät tien ulos myös pimeässä.
- Selvitä hälytysnapin ja sammuttimen sijainti.

Jos havaitset tulipalon tai tunnet savun hajua

- Ilmoita asiasta hotellin vastaanottoon tai soita hätänumeroon 112 – turvallisesta paikasta.
- Jos käytävä on täynnä savua, pysy huoneessasi.
- Jos poistut huoneestasi, ota huoneen avain mukaasi. Voit joutua palaamaan savun takia.
- Jos tulipalo on pieni ja rajoittunut, käytä sammutinta.
- Jos et pysty sammuttamaan paloa, sulje palavan huoneen ovi.

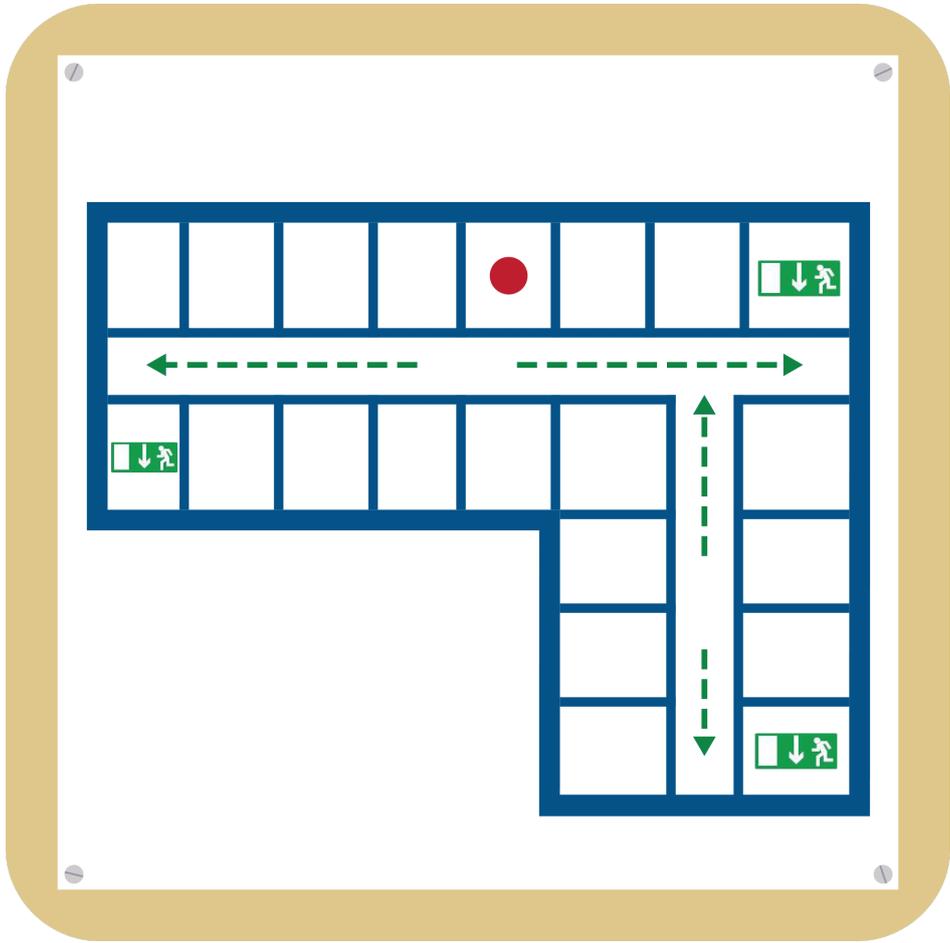
Jos kuulet hälytyksen

- Poistu huoneesta, jos käytävällä ei ole savua.
- Ota huoneen avain mukaasi ja poistu rakennuksesta lähimmän poistumistien kautta.
- Älä koskaan käytä hissiä.

Jos et voi poistua huoneesta

- Soita vastaanottoon tai numeroon 112 ja ilmoita, että olet huoneessasi.
- Tuki tuuletusaukot ja ovenraot märillä pyyhkeillä.
- Siirrä kaikki, mikä voi syttyä palamaan, pois ikkunan luota.
- Näyttäydy ikkunassa – herätä huomiota.
- Jos huoneeseen tulee savua, avaa ikkuna ja tuuleta huone.
- Älä hyppää ikkunasta – odota pelastushenkilöstön ohjeita.
- Savuisessa huoneessa näkyvyys on parasta ja hengittäminen helpointa mahdollisimman lähellä lattiaa.

Tämän turvallisuusohjeen ovat laatineet Brandskyddsforeningen ja Visita -yhdistys.



Hotel Safety



Brandskyddsforeningen

www.brandskyddsforeningen.se

VISITA

SWEDISH HOSPITALITY INDUSTRY

www.visita.se